



MIXING MEMORIES VOL I

INTRO

Carta é uma forma de transmitir, de estabelecer laços, conexões. Não precisamos ter o dom da palavra para passar a mensagem. Não precisamos de carteiros para fazer chegar a nossa mensagem onde queremos, a quem queremos. Para comunicar, basta dar. De nós aos outros. De múltiplas formas, de variadíssimas maneiras. Estas, que se seguem, são as nossas. Parte das nossas maneiras de vos mostrar quem somos. Sem palavras. Dentro de cada recipiente jazem memórias. No interior de cada copo estão pessoas – os sabores, os aromas, as recordações destas pessoas à sua frente, do lado de lá do balcão. E o que é a vida senão isso - pessoas, memórias, sabores, aromas, sensações, experiências?...

Apresentamos-lhe a vida, pois. De forma líquida, mas solidamente. Apresentamos-lhe o 100 Maneiras, o Bistro 100 Maneiras. E somos muita gente cá dentro.



MIXING MEMORIES VOL I

INTRO

A letter is a way to connect, to establish bonds. We do not need to be eloquent to get the message across. We do not need postmen to get our message through. To communicate, we just need to give. From us to others. In many ways, in many different ways. These, which follow, are ours. Part of our ways of showing you who we are. No words needed. Within each container lies memories. Inside each glass are people - the flavors, the aromas, the memories of these people in front of you, on the other side of the counter. And what is life if not this - people, memories, flavors, aromas, sensations, experiences? ...

We introduce you to life, then. Liquidly but solidly. We present you 100 Maneiras, Bistro 100 Maneiras. And we are a lot. Many people within our insides...



Clean Spirit

Lá fora, o mundo ainda dormia. Não passavam os carros, não ladravam os cães e apenas uma lâmina de sol atravessava as persianas. O mundo inteiro cabia no meu quarto e sabia à paz dos dias sem tempo. Sentei-me, peguei na caneta e escrevi esta receita na palma da mão.

Gin Mare, Tangerina, Tomate.

Outside, the world was still asleep. There wasn't a car passing by, not even a dog barking, and only a blade of sun went through the blinds. The whole world fit in my room and it tasted like peace - the peace of the days without time. I sat down, grabbed a pen, and wrote this recipe in the palm of my hand.

Gin Mare, Mandarin, Tomato.



Panamerican

Senhores passageiros, bem-vindos a bordo do voo 100 com destino à Amazônia. A nossa viagem tem uma duração estimada de uma vida - façamo-la valer a pena. No copo à vossa frente, encontram tudo o que precisam para este percurso que atravessa o Brasil e o Peru. Em caso de emergência, por favor não se esqueçam de brindar com o passageiro ao vosso lado antes de beber. Boa viagem!

Capucana, Leche de tigre, Caril.

Dear passengers, welcome aboard flight 100 to Amazon rainforest. Our trip has an estimated duration of a lifetime - let's make it worthwhile. In the glass in front of you, you will find everything you need for this route that crosses Brazil and Peru. In case of emergency, please be sure to toast with the passenger at your side before drinking. Godspeed!

Capucana, Leche de tigre, Caril.



Holiday, celebrate!

Todos os anos, pelo Natal, chegava de Portugal uma caixa vermelha de bolachas, em que estávamos proibidos de tocar até dia 24. Rondávamos a caixa com ânsia, contando os dias para provar as bolachas. Porque naquela caixa estava o cheiro a casa, as memórias dos primos, lá longe, o calor dos tios, o colo dos avós. Em Angola, o Natal tinha a forma de uma caixa vermelha e o amor sabia a canela e gengibre.

Beefeater 24, Vinho do Porto, Toranja.

Every year, for Christmas, a red box of cookies, in which we weren't allowed to touch until the 24th, came from Portugal. We looked at the box anxiously, counting the days to try the cookies inside. Because in that box was the smell of home, the memories of our cousins, far away, the heat of our uncles, the lap of our grandparents. In Angola, Christmas had the shape of a red box and love tasted like cinnamon and ginger.

Beefeater 24, Port Wine, Grapefruit.



Fly me to the moon

Lembras-te daquele dia em que rimos tanto que até nos doía a barriga e nos escorriam as lágrimas? Tive medo de rir até morrer. E depois ri ainda mais. E voei. Contigo. Para sempre.

Oxley, Maçã Granny Smith, Manjericão.

Do you remember that day when we laughed so hard that our stomach hurt and we had tears in our eyes? I was afraid to laugh until I die. And then I laughed harder. And I flew. With you. Forever.

Oxley, Granny Smith apple, Basil.



Unforgiven

A história passa-se no Wyoming em 1880, quando um maldoso cowboy desfigura a face de uma prostituta com uma faca. Um infame pistoleiro aposentado tenta apanhá-lo em troca da recompensa. Faz-lhe uma espera no árido deserto, de arma pronta. Enquanto espera, o sol escaldante vai caindo no horizonte, mudando de cores, anunciando o climax... O filme acaba no fim do último gole.

Bulleit, Amendoim, Flor de Sabugueiro.

The story takes place in Wyoming, in 1880, when an evil cowboy disfigures a prostitute's face with a knife. An infamous retired gunman tries to get him in exchange for the reward. He waits for him in the arid desert, with a ready weapon. While waiting, the scorching sun is falling on the horizon, changing colors, announcing the climax ... The film ends with the last sip.

Bulleit, Peanut, Elderflower.



Honey white

Ainda consigo sentir o cheiro a invadir a casa, quando mexias o fogão. “Não ponhas o dedo que ainda está quente!”, dizias-me quando eu me aproximava da travessa a fumegar, sem sequer precisares de te virar para saberes que já eu estava de dedo pronto a espetar no arroz doce. Vês? Agora fiz um que não queima, avó.

Aberfeldy, Mel, Canela.

I can still feel the smell invading the house, when you were stirring the stove. “Don’t put your finger in there, it’s hot!”, you’d say as I approached the steamy dish, without even needing to turn around to know that my finger was ready to prick the rice pudding. Can you see it? Now I’ve made one that doesn’t burn, Grandma.

Aberfeldy, Honey, Cinnamon.



Lock, stock and 3 smoking barrels

Para onde quer que olhássemos, víamos verde. Era uma manhã de chuva e frio e, na plantação de chá Gorreana, nos Açores, a lareira crepitava e o cheiro da madeira enchia-nos os pulmões. A vida não é esperar que a tempestade passe, mas aprender a dançar à chuva. Criámos um tcha-tcha-tcha com chá verde e o tal cheiro a fumo... e dançámos.

Don Julio Reposado, Chá verde, Alecrim.

Wherever we looked at, all we saw was green. It was a rainy, cold morning, and at the Gorreana tea plantation, in the Azores, the fireplace crackled and the scent of wood filled our lungs. Life is not about waiting for the storm to pass, but to learn how to dance in the rain. We created a tcha-tcha-tcha with green tea and the smell of smoke... and we danced.

Don Julio Reposado, Green tea, Rosemary.



Six beet under

Primeiro o relâmpago rasgou o céu. Depois, veio o trovão, com gotas grossas de chuva a alimentarem o musgo, a colarem-se aos troncos, a cobrirem os cabelos. Correste para casa, a rir, embriagado do cheiro das primeiras gotas a tocar a terra. A esse cheiro chama-se "petrichor" - podes colocar o mundo numa palavra, se quiseres. Nós preferimos colocá-lo num copo.

Altos Reposado, Beterraba, Trufa.

First, the lightning ripped through the sky. Then came the thunder, with heavy drops of rain feeding the moss, clinging to the trunks, covering the hair. You ran home, laughing, drunk with the smell of the first drops touching the earth. That smell is called "petrichor" - you can put the world in a word, if you wish. We prefer putting it in a glass.

Altos Reposado, Beetroot, Truffle.



Smashing pumpkin

Outono é doce de abóbora com frutos secos barrado no pão, é a minha avó a fazê-lo e o tempo a parar enquanto o fazia. São dias em volta do fogão, em volta dos afectos que se servem à colher, se lambem no final. Outono é calor. É amor em tom laranja.

Havana 7, Abóbora, Avelã.

Autumn is pumpkin jam with nuts spread on bread, it's my grandmother preparing it and the time stopping while she did it. It's the days around the stove, around the affections served with a spoon, licked in the end. Autumn is heat. It's love in orange.

Havana 7, Pumpkin, Hazelnut.



Over my shoulder

Verão de 2018, 40 graus, nem uma brisa corria entre as janelas abertas, o ar condicionado não refrescava. Uma música dos Mike & The Mechanics soava na rádio trazendo nostalgia para dentro. Precisávamos "apagar fogos" e atear paixões... sem que nada explodisse, senão na boca.

Monkey Shoulder, Gengibre, Hortelã-Pimenta.

Summer of 2018, 40 degrees, not a breeze ran through the open windows, the air conditioning didn't cool. A song by Mike & The Mechanics sounded on the radio bringing nostalgia inside. We needed to "put out fires" and to heat up passions... without anything exploding, except in the mouth.

Monkey Shoulder, Ginger, Peppermint.



Message in a bottle

Dos Açores ao Brasil, do Alentejo para o Mundo, uma mensagem sem credos nem preconceitos, sem barreiras nem fronteiras. Uma garrafa que é alma, portuguesa e do mundo – para o mundo.

Stolichnaya Elit, Abacaxi, Coentros.

From the Azores to Brazil, from Alentejo to the World, a message without creeds or prejudices, without barriers or borders. A bottle that is a soul, Portuguese and of the world - to the world.

Stolichnaya Elit, Pineapple, Coriander.



Frida

Frida é um "milagro", paradigma da luta, ícone da arte no feminino. Frida foi pintora mexicana, mas tem em si as mulheres de todo o mundo. Mistura de doce e picante, de delicada e selvagem, de mulher e amante. Frida pode ser Margarita - ou quem quiser - quando quiser.

Milagro, Tepache, Sidra.

Frida is a "milagro", a paradigm of struggle, an icon of art in feminine. Frida was a Mexican painter, but she contains the women from all over the world. A mix of sweet and spicy, delicate and savage, woman and lover. Frida can be Margarita - or whoever she wants - whenever she wants.

Milagro, Tepache, Cider.



Lost in translation

Procurei vinho em Bangkok. Tentei todas as bancas de rua, os mercados de esquina, até entrar naquele bar. Karaoke 24 horas por dia, tentei explicar mesmo com a música a sobrepor-se a tudo: "wine!, vinho!, vin!, vino!". Esticaram-me um copo de madeira e saudaram: "Chīyo!" Foi toda a tradução que precisei.

Cardhu, Sésamo preto, Citronela.

I looked for wine in Bangkok. I tried all the street stalls, the corner markets, until I entered that bar. Karaoke 24 hours a day, I tried to explain even with the music overlapping everything: "wine !, vinho !, vin !, vino!". They stretched out a wooden cup and greeted me: "Chīyo!" That was all the translation I needed.

Cardhu, Black sesame, Lemongrass.



Free as a bird

Costumava encontrar formas nas nuvens. Deitava-me de costas na relva, a sentir o cheiro da terra e das flores encostado aos ouvidos, e traçava histórias inteiras no ar, com os pássaros a cruzarem as paisagens que construía no céu. Os pássaros guardam sonhos debaixo das asas. Este sonho está no aqui e agora.

Naked Grouse, Pólen de Abelha, Citrinos.

I used to find shapes in the clouds. I laid on my back over the grass, smelling the earth and the flowers in my ears, and traced entire stories in the air, with the birds crossing the landscapes that I built in the sky. Birds hold dreams under their wings. This dream exists here and now.

Naked Grouse, Bee Pollen, Citrus.



Party Boy

O que eu queria mesmo, mais que saber voar, mais que lançar raios laser pelos olhos, era ser crescido. E queria-o sobretudo quando ia ao estádio com o meu avô e o via falar a toda a gente, abraçar toda a gente, celebrar os golos com toda a gente, protestar as faltas em unísono, com os copos de cerveja a abanar no ar e a salpicar o chão junto aos meus pés. Eram as tardes mais incríveis da minha infância. Mal podia esperar por crescer!

Jameson Caskmates IPA, Tepache, Vermute de Cerveja.

What I really wanted, more than flying, more than shooting laser beams through my eyes, was to grow up. And I wanted it mostly when I went to the stadium with my grandfather and saw him talking to everybody, hugging everybody, celebrating goals with everybody, protesting the faults in unison, with beer glasses shaking in the air and sprinkling the ground at my feet. These were the most incredible afternoons of my childhood. I couldn't wait to grow up!

Jameson Caskmates IPA, Tepache, Beer Vermouth



Chemical brother

Era a única aula pela qual ansiava realmente. Ainda nem tinha tocado e já estava de bata vestida, pronto a entrar no laboratório. Alguém decidiu misturar água oxigenada com permanganato de potássio. De repente, havia fumo branco a espalhar-se por toda a sala, miúdos aos gritos, o professor enfurecido. Química foi sempre a minha disciplina preferida. E até hoje não explodi nenhum bar...

William Hinton, Couve roxa, Citrinos.

It was the only class I really enjoyed. Before the bell even rang, I was already in my gown, ready to enter the lab. Someone decided to mix hydrogen peroxide with potassium permanganate. Suddenly, there was white smoke scattering across the room, kids screaming, the teacher enraged. Chemistry has always been my favorite subject. And to this day I haven't exploded any bar yet...

William Hinton, Red cabbage, Citrus.



High voltage

Quando me sorriste foi como ter o corpo percorrido por um choque eléctrico. *Bam!* e o coração disparou, não sentia os joelhos, não sabia o que dizer. Fiquei ali, parvo e mudo, a ver-te desaparecer na multidão. Anseio todos os dias por sentir esse choque de novo.

Absolut Elyx, Sakura, Senchua.

When you smiled at me, it was like having my body covered with an electric shock. Bam! and my heart raced, I couldn't feel my knees, I didn't know what to say. I stood there, silent and dumb, watching you disappear into the crowd. I yearn every day for feeling that shock again.

Absolut Elyx, Sakura, Senchua.



Summer kisses, Winter tears

Voltaste para trás. Tinhas o cabelo ainda molhado da praia e as pestanas brancas do sal. Riste-te e beijaste-me com a inocência do primeiro beijo, com o sabor a pastilha elástica de hortelã-pimenta nos lábios. São amores de Verão que se querem no Inverno. E beijos que queremos lembrar para sempre.

Hendrick's, Framboesa, Hortelã-pimenta.

You came back. Your hair was still wet from the beach and your eyelashes were white with salt. You laughed and kissed me with the innocence of the first kiss, with the taste of peppermint gum on your lips. These are summer loves you want in winter. And kisses we want to remember forever.

Hendrick's, Raspberry, Peppermint.



Red Hot Guava 2018

"Que te prenda o fogo à mente, que a curiosidade seja sempre mais forte, que te empurre a provar de uma vez o que se sente. A ver como dança a gente entre o fumo e a aguardente, diga-me como se sente... *Caliente*"

Gin Mare, Goiaba, Habanero.

"May fire hold your mind, may curiosity always be stronger, pushing you to taste at once what you feel. Watching how people dance between smoke and aguardente, tell me how you feel ... Caliente "

Gin Mare, Guava, Habanero.



Some like it hot

Era um T1 velho, de paredes roídas pelo tempo, mas era nosso. Nos dias frios, quando as pernas nos tremiam – de frio ou excitação, não sabemos... - abríamos uma garrafa, sentávamo-nos no chão e jantávamos assim, com mantas à frente da lareira, derretidos com a sensação. Éramos donos e senhores!

Sailor Jerry, Maçã Granny Smith, Flor de Sabugueiro.

It was an old one-bedroom apartment, with walls bitten by time, but it was ours. On cold days, when our legs trembled - from cold or excitement, we don't know... - we would open a bottle, sit on the floor and had dinner with blankets in front of the fireplace, melting with the feeling of it. We were owners and masters!

Sailor Jerry, Granny Smith apple, Elderflower.



Nestum

Acordava a meio da noite com calafrios. Levantava-me devagar para não te acordar, mas descobriavas-me sempre no sofá, com a taça de Nestum ao colo. Sorrias, beijavas-me a testa levemente e voltavas para a cama, descansada com o meu conforto. Há recantos assim, nas memórias da alma.

La Guilde, Nestum, Toranja.

I would wake up in the middle of the night, shivering. I would get up slowly not to wake you, but you would always find me on the couch with a bowl of Nestum in my lap. You would smile, kiss me gently on my forehead, and you'd go back to bed, peaceful by my comfort. There are corners like this, in the memories of the soul.

La Guilde, Nestum, Grapefruit.



Machu pisco

Pisco-te o olho numa cidade perdida, dou-te a mão na subida a uma velha montanha, a humidade do clima tropical cola-nos a roupa ao corpo, passamos a língua pelos lábios secos. Brotamos desejo. A exuberância da natureza desperta-nos os sentidos dormentes. Piscamos de novo. E de novo... quantas vezes forem necessárias.

Pisco 1615, Manga, Malagueta.

I blink my eyes to see on you in a lost city, I give you my hand while climbing an old mountain, the humidity of the tropical climate glues our clothes to our bodies, we lick our dried lips. We sprout desire. The exuberance of nature awakens our dormant senses. We blink again. And again ... as many times needed.

Pisco 1615, Mango, Chilli.



The late night show

Às noites carregadas de histórias que nunca verão a luz do dia e que terminam quando o sol já vai alto, ao café que nos desperta antes de rumar a casa e nos faz sentir um bocadinho mais humanos, aos que persistem nesta loucura de ser feliz: é a isto que brindamos.

Mount Gay Black Barrel, Café, Vermute.

To the nights filled with stories that will never see the light of day and that end when the sun is already high, to the coffee that awakens us before going home and makes us feel a little more human, to those who persist in this madness of being happy: to this, we toast.

Mount Gay Black Barrel, Coffee, Vermouth.



The seeker

O sonho era recorrente: a imensidão de um campo verde-ervilha repleto de flores amarelo-canário, o cheiro a limão no ar, um beijo com sabor a mel. Tu, Ysabel, fazias a tua saia rodada rodar ao sabor do vento, com a tua dança fazias-me sentir a música que só existia na tua cabeça... Com a tua música, abafavas os tiros, calavas os gritos. E eu sorria apenas com esta imagem. Um dia o sonho acabou. E tornou-se realidade. Amo-te, Ysabel.

Rum Refugees, Ysabel Regina, St. Germain, Beso, Seedlip, sumo de toranja, sumo de limão, bitter de melaço

I had this dream over and over: the immensity of a pea-green field filled with Canary-yellow flowers, the smell of lemon in the air, a kiss that tasted like honey. You, Ysabel, made your skirt round spinning in the wind, and with your dance you made me feel the music that only existed in your head... With your music, you muffled the shots, you kept the shouts. And I smiled... One day the dream was over. And it became reality. I love you, Ysabel.

Refugees Rum, Ysabel Regina, St. Germain, Beso, Seedlip, grapefruit juice, lemon juice, molasses bitter.